

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi ayant rapport à la Répression de la
Circulation et du Trafic des Publications
Obscènes, 1924.**

**XV.
1924.**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
22 novembre 1924).



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1924.

ORDRE EN CONSEIL.



À LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNESSEY.

Le 22 novembre 1924, pardevant Messire Havilland Walter de Saumarez, Chevalier, Baillif; présents: George Edward Kinnerly, Julius Bishop, John Leale, Thomas William Mansell de Guérin, William de Prélaz Crousaz, Jean Allés Simon, John Ernest Dorey, John Roussel, Richard Francis McCreagh et Osmond Priault Gallienne écuyers, Jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 7 novembre 1924, ratifiant un projet de loi intitulé "Loi ayant rapport à la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, 1924."—La Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les records de cette île; duquel Ordre la teneur suit :—

At the Court at Buckingham Palace,

The 7th day of November, 1924.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

His Royal Highness the Prince of Wales.

His Royal Highness Prince Arthur of Connaught.

LORE CHANCELLOR.	SECRETARY SIR SAMUEL
PRIME MINISTER.	HOARE.
LORD PRESIDENT.	MR. EDWARD WOOD.
LORD PRIVY SEAL.	MR. CHANCELLOR OF THE EX-
EARL OF BIRKENHEAD.	CHEQUEER.
LORD EUSTACE PERCY.	SIR FREDERICK PONSONBY.
SECRETARY SIR W. JOYNSON-	MR. BRIDGEMAN.
HICKS.	SIR PHILIP LLOYD-GREAME.
MR. SECRETARY CHAMBER-	MR. NEVILLE CHAMBERLAIN.
LAIN.	SIR JOHN GILMOUR.
MR. SECRETARY AMERY.	SIR ARTHUR STEEL-MAIT-
SECRETARY SIR L. WORTH-	LAND.
INGTON EVANS.	

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 29th day of October, 1924, in the words following, viz. :—

LE 22 NOVEMBRE 1924.

“**Your Majesty** having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth:—

- (1) That the present Law in this Island does not adequately provide for the suppression of the traffic in obscene publications. (2) That in accordance with a request from the Home Department and in order to give effect to the provisions of the International Convention on this subject, the Royal Court on the 23rd February, 1924, adopted a Bill or Projet de Loi, prepared by the Law Officers of the Crown, and requested the Bailiff to submit the same to the States of Deliberation for their approval. (3) That on the 26th March, 1924, the said Bill or Projet de Loi was duly considered by the States, when a resolution was passed approving the same and authorising the President to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto. (4) That on the 3rd April, 1924, the said Bill or Projet de Loi was duly forwarded for Your Majesty’s Royal Sanction. (5) That on the 25th August, 1924, the Secretary of State suggested an amendment to Article 1 of the said Projet de Loi, which was duly submitted to the States on the 8th October, 1924, when a resolution was passed approving the same. (6) That the said Bill or Projet de Loi, as finally amended, is intituled ‘Loi ayant rapport à la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, 1924,’ and is in the words and figures set forth in the Schedule to the Petition; And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi intituled ‘Loi ayant rapport à la répression de la circulation et du trafic des publications obscènes, 1924,’ and to order

and direct that the same shall have the force^c of law in the Island of Guernsey.

“**The Lords of the Committee**, in obedience to Your Majesty’s said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi.”

His Majesty, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty’s Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

“**PROJET DE LOI**” referred to in the foregoing
Order in Council.

**LOI AYANT RAPPORT À LA RÉPRESSION DE
LA CIRCULATION ET DU TRAFIC DES
PUBLICATIONS OBSCÈNES, 1924.**

DÉFINITIONS.

Les mots “objets obscènes” dans cette Loi signifient soit livres, écrits, dessins, gravures, peintures, imprimés, images, affiches, emblèmes, photographies et films cinématographiques, ou autres objets contenant des représentations obscènes.

ARTICLE I.

Tout individu qui

- (a) fabrique ou détient, importe, transporte exporte ou fait importer transporter ou exporter des objets obscènes en vue d'en faire commerce ou distribution, ou de les exposer publiquement ou qui les met en circulation d'une manière quelconque,
- (b) fait le commerce même non public des objets obscènes, effectue toute opération les concernant de quelque manière que ce soit, les distribue, les expose publiquement, ou en fait métier de les donner en location,
- (c) annonce ou fait connaître par un moyen quelconque, en vue d'en favoriser la circulation ou le trafic, qu'une personne se livre à l'un quelconque des actes énumérés ci-dessus, annonce ou fait connaître comment et par qui des objets obscènes peuvent être procurés, soit directement soit indirectement,

sera coupable d'un délit et sera passible soit d'un emprisonnement qui n'excédera pas six mois avec ou sans travail forcé, soit d'une amende qui n'excédera pas £100 sterling, et la destruction de l'objet du délit, le tout à la discrétion de la Cour.

ARTICLE II.

Les individus qui auront commis dans cette Ile un des délits mentionnés à l'article premier ou un des éléments constitutifs du délit seront justiciables devant la Cour Royale. Ils seront également justiciables devant la Cour Royale alors même que les éléments constitutifs du délit auraient été commis hors de cette Ile si les dits individus ressortissent à cette Ile et y sont trouvés.

ARTICLE III.

La transmission d'une commission rogatoire entre cette Ile et des pays étrangers relative aux infractions visées par la présente loi s'opérera par l'entremise du Ministre du Département pour les Affaires Intérieures en Angleterre.

(Extrait des Registres), QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.